

RÉSUMÉ DE LA SEANCE DU 27 DECEMBRE 2017

Présents : Roger BEISSEL, bourgmestre ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, échevins ; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, conseillers.

1) Questions écrites au collège échevinal

a) Questions écrites posées par les conseillers Claude BINGEN et Yves GAFFINET :

i) Zum Punkt 8 vum Ordre du jour: 8. Annulation approbation avant –projet "Aménagement nouvelle administration communale au château d'Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Pläng, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir naischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stelle mat Bedauere fest, dass d'Pläng an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobäi geluecht?
- Finalement, wann der den aktuelle Projet annuléiert, wat ass är Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft, ausserdem, wat fir engem Zweck sollen déi al Ställ zougefouert ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le montant investi dans le projet initialement prévu s'élève à 183.705,-€. Cet investissement n'est pas du tout perdu, car les travaux financés auraient dû être effectués indépendamment de l'affectation finale des bâtiments. Les plans n'ont pas été inclus dans le dossier, car ceux-ci ont été présentés le 25.09. au conseil communal et sont donc publiquement accessibles sur simple demande auprès du secrétariat communal. Le château sera restauré et les détails seront présentés ultérieurement. Les étables sont actuellement fouillées par le SSMN et le site regorge de vestiges, dont beaucoup restent encore à découvrir. Les fouilles dureront encore au moins deux ans.

ii) Zum Punkt 9 vum Ordre du jour: 9. Annulation approbation avant-projet "Rénovation et aménagement des logements collectifs dans l'ancien presbytère à Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Plang, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir näischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stellen och hei erëm mat Bedauere fest, dass d'Pläng an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobäi geluecht?
- Firwat gëtt dëse Projet fir Sozialwunnengen, dee praktesch prett war, elo annuléiert?
- Wat ass dann är Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft?
- Ausserdem, wou plangt der an Zukunft an eiser Gemeng Sozialwunnengen ze bauen?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le montant investi dans le projet initialement prévu s'élève à 35.000,-€. Cette dépense représente surtout des études et plus particulièrement des études de

contamination du site et la levée de l'immeuble pour la fabrication de plans. Ce projet était présenté au conseil communal précédent sous forme d'avant-projet-sommaire, sans que des plans convenables aient été disponibles. L'alternative reste le logement social, mais seulement 4 petits logements pour le prix annoncé ne sont pas assez.

iii) Nom Koalltiounsvertrag vun ärer Majoritélt, wëll d'Gemeng zu Uespelt eng Crèche bauen. Dëst wiir dann déi 3. Crèche an dësem Duerf.

- Wat sinn är Grënn fir dës Crèche nët zu Fréiseng niewent der Schoul/Maison Relais ze bauen?
- Géif dat et den Elteren mat méi Kanner (mat Kanner am Schoul- an am Crèchenalter) nët méi einfach maachen fir just op eng Plaz ze fueren?
- Wéi ass et mat der Crèche zu Helleng, entsprécht déi nach de moderne Normen? Misst do nët prioritar investéiert ginn? Oder ass virgesinn dass dës Crèche soll zougemaach ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que la crèche à Aspelt serait sise également à l'endroit de l'actuel presbytère. Il faudra attendre la finalisation du plan maître du campus de Frisange, avant de décider si une crèche peut être construite auprès de la maison relais. La crèche à Hellange sera maintenue et les travaux prévus assureront le maintien des normes.

iv) Zum Punkt 10 vum Ordre du jour: 10. Annulation approbation avant-projet "Démolition et reconstruction d'une salle sociétaire avec jardins communautaires sur le site de l'ancien presbytère à Aspelt" hu mer folgend Froen:

- Wéivill gouf bis elo an dëse Projet investéiert (Pläng, Étuden, Ëmbauen ...)?
- War dësen Investissement lo fir naischt, wéivill Suen sinn elo do verluer gaang?
- Mir stellen och hei erëm mat Bedauere fest, dass d'Plang an d'Étuden nët am Dossier leien, firwat hutt der déi nët dobai geluecht?
- Finalement, wann der den aktuelle Projet anuléiert, wat ass ar Alternative fir dëse Site fir d'Zukunft, ausserdem, wat fir engem Zweck soll de Gaart hannert dem ale Paschtoueschhaus zougefouert ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le montant investi dans le projet initialement prévu s'élève à 13.459,-€. Les plans ne se trouvaient pas dans le dossier, car le projet était déjà présenté au conseil communal. Une entrevue est planifiée avec les associations concernées pour trouver un arrangement. Le bâtiment en lui-même est contaminé, mais l'étendue du problème n'est pas encore déterminée. Suite à tout cela, le plan de l'ensemble sera confectionné.

v) Ab dem 1. Januar 2018 gött ee Sperrmüll-Container zu Helleng opgestallt.

- Däerfen d'Bierger do gratis hire "Sperrmüll" ofginn?
- Wéi eng Déchetten däerfen genee do entsuert ginn?
- Gött de "Sperrmüll" och weiderhin virun den Haiser ofgeholl?
- Wéi ass de Financement vum Container geplangt?
- Wéi respektéiert dir de legale Kader vum "Pollueur-Payeur"?
- Finalement, ass dëse Container konform mam neie règlement communal sur la Gestion des déchets (deen op der Loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets baséiert)?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le conteneur est gratuit, que l'enlèvement des déchets encombrants devant la porte de l'habitant reste possible et que le règlement de la gestion des déchets sera revu endéans 2018. Cette action est conforme avec le règlement communal en vigueur, car rien n'y interdit de placer ce conteneur.

vi) De leschten Ziedel deem un d'Bierger ausgedeelt gout an deem den Offall betrëfft, ass nët zweesproocheg gewiescht.

- Virwat war dës Publikatioun da just op Franséisch?
- Gëtt dëse Prinzip elo d'Regel, oder ginn déi zukünfteg Publikatiounen erëm méisproocheg?

Le bourgmestre BEISSEL répond que les publications de l'administration communales sont reprises en plusieurs langues quand c'est nécessaire et/ou faisable. La langue française restera la langue de prédilection des communications de l'administration communale.

b) Questions écrites posées par les conseillers Michèle HANSEN-HOULLARD, Aloyse SCHILTZ Claude AREND :

i) Ufank yum Gemengerot

Eis CSV-Conseillère, d'Madamm Hansen-Houllard, ass an der LASEP engagéiert An dat all Mëttwoch Owend bis 17:00. Si selwer, wéi och den Har Claude Arend, haten héiflech bei lech, Har Buergermeeschter, nogefrot, op et dofir méiglech wier, de Gemengerot ëm 17:15 anzeberuffen anstatt ëm 17:00. D'Madamm Hansen-Houllard kann namlech nëmmen ëm 17:00 mat Zäit an de Gemengerot kommen, wann all d'Eltere Punkt 17:00 Auer hir Kanner ofhuelen. Déi kleng Däbbesse kënnen selbsterständlech net eleng gelooss ginn an dir wësst jo selwer, dat et net ëmmer einfach ass, duerch de Beruffstrafic mat Zäit op Fréiseng ze kommen. Dir wollt op eis zrëck kommen, huet dat awer wahrscheinlech vergiess an de Gemengerot elo erëm op 17:00 geluecht. An der Schoulvakanz ass dat och an der Réi. Awer spéitstens den iwwernächste Gemengerot Enn Januar ass et dat dann net méi. Dofir wëlle mir als CSV-Fraktioun ganz héiflech froen, fir de Gemengerot ab dem 1. Januar 2018 ëmmer ëm 17:15 opzemaachen. Mir hoffen op eng positiv Antwort a soen lech elo schonn e grouse Merci, dat Dir mat sou engem Geste och de Benevolat ënnerstëtzt.

Le bourgmestre BEISSEL répond maintenir la décision du collège échevinal de fixer les réunions du conseil communal au dernier mercredi de chaque mois à 17h00. Le conseiller AREND répond que si tel était le cas, les membres de l'opposition n'entreraient la salle du conseil qu'à 17h15.

ii) P&R Ride Fréiseng:

Eisen Informatiounen no huet den Här Minister Bausch decidéiert de P&R Parking zou Fréiseng op der Grenz ze vergréisseren. Et gi wuel lwwerleeungen, do e Parkhaus mat 2 Stäck opzeriichten. Wësst Dir vun dëse Pläng a kenn Dir se confirméieren? Ass de Schäfferot bereet, sou Pläng schnell an onkomplizéiert ze ënnerstëtzen?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le collège échevinal a demandé des détails au ministre compétent et que la réponse sera transmise aux conseillers lors d'une prochaine réunion.

iii) Schlass Uespelt

D'Schlass zu Uespelt ass 1992 vum deemolege Buergermeeschter Gibéryen fir 20 Milliounen aler Frang kaaft ginn. D'Gemeng hat sech deemools géint aner potentiell Kéifer konnte behaupten. Dat war zu der Zäit gutt a richtig sou. Dunn ass awer eng Zait näischt geschitt a, fir de lwwerbléck net ze verléieren, wëllt CSV-Fraktioun froen, wéi vill Gelder zanter 1992 zou Uespelt am Schlass investéiert respektiv verplangt goufen.

*Le bourgmestre BEISSEL répond que les investissements se ventilent comme suit:
1992 : 20 millions LUF.*

De 2009 – 2011 ont été votés 518.000,-€ et payés 477.000,-€.

Le 08.10.2015 ont été votés 2.133.000,-€ et le décompte respectif s'élevait à 2.060.000,-€.

Les plans et études faites ne sont en rien perdus, car le nouveau projet se basera justement sur ces informations.

iv) Sperrmüll

An engem Flyer wou dëser Deeg an der Bréifkëscht war, stoung ze liesen, dat et am Januar ze Helleng e Container fir de Sperrmüll gëtt. Wou kënnt deen hin? Gëtt do en anere Container ewech geholl?

Kënnen eis Matbierger hire Sperrmüll gratis ofginn? Oder gëtt do, sou ewéi d'Gesetz et virgesäit, de Prinzip vum "Pollueur /Payeur" agefouert? Wa jo, ass dat vun de Servicer vum Inneministère sou accordéiert ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que les découpes d'arbustes seront dorénavant posées à ras le sol pour libérer la place pour le nouveau container. Le collège échevinal a pris cette décision en faveur des citoyens. S'il s'avèrerait que le ministère aurait des objections contre cette action, alors le collège échevinal se plierait à toute requête de cessation du service.

v) Skate Park

Op dem Skate-Park ass kierzlech ausgemooss ginn. Am Dezember 2015 huet déi al Majoritéit do en Devis vu 25.000 Euro gestëmmt fir déi Platz ze erneieren. Hunn déi Ausmoossungen eppes mat dësen Aarbechten ze dinn? Wann net, wat ass den Zweck vun dësen Ausmoossungen?

Le bourgmestre BEISSEL répond ne rien savoir de telles mesures et demande à quelle date cette scène était observée. Le conseiller AREND répond fournir cette information ultérieurement.

vi) Gescom Cockpit

An der Formatioun, wou Inneministère a Syvicol fir nei gewielte Conseilleren organiséieren, huet d'Madamm Clara Muller, Chef vun der Finanzdirektioun am Inneministère, ënnert anerem och de Software "Gescom Cockpit"ugeschwat. Dësen Outil soll de Gemengen et erlaben, hire Budget op eng analytesch Manéier kënnen opzeschaffen an ze vergläichen.

CSV-Fraktioun hat am leschte Gemengerot no dësem Déngschtleeschungsprogramm vum SIGI gefrot, awer bis haut nach keng Antwert kritt. Wëllt de Schafferot dem Gemengerot keen Accès op dëst Hëllefsmëttel ginn?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le collège échevinal a fixé un rendez-vous en janvier 2018 avec le SIGI pour d'abord se familiariser avec ce logiciel.

2) Correspondance

Le bourgmestre BEISSEL informe que l'agenda distribuée à toute la commune et reprenant des données erronées concernant les services communaux, n'a été ni produit, ni autorisé par la commune de Frisange.

3) Nomination de délégués auprès de CREOS Luxembourg SA : Comité de coordination des communes.

Le conseil communal décide au scrutin secret de proposer Monsieur Raus Carlo, échevin communal, domiciliée à Aspelt, comme délégué de la Commune de Frisange au comité de coordination des communes de la société CREOS Luxembourg SA.

Vote :

Oui: 9 voix

Blancs: 2 voix

4) Subside pour frais uniformes

Le conseil communal décide d'accorder un subside de 997,- € pour frais d'uniformes pour la Fanfare Frisange.

Vote : unanime

5) Classement comme monument national

Le conseil communal décide de s'exprimer en faveur de la proposition du Ministre de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de classer comme monument national les immeubles sis à 'Aspelt inscrits au cadastre de la commune de Frisange, section A d'Aspelt, sous les numéros 378/4912, 378/4914, 378/2432 377/4910, 374/3749.

Vote : unanime

6) Epargne scolaire 2017/2018

Le conseil communal décide d'accorder à chaque élève de la 1^{ière} année primaire la somme de 50,- € de la part de la commune, somme qui est à porter sur le livret d'épargne offert par la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat.

Vote : unanime

7) Création de deux postes de salariés communaux, non-qualifiés

Le conseil communal décide de créer deux postes supplémentaires de salarié communal non-qualifié d'après le contrat collectif des salariés de l'état.

Vote :

Oui : BEISSEL, BINGEN, GAFFINET, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Non : AREND, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

8) Annulation d'approbation d'avant-projet

Le conseil communal décide d'annuler l'approbation de l'avant-projet «Aménagement de l'Administration communale sur le site du château d'Aspelt ».

Vote :

Oui : BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Non : AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

9) Annulation d'approbation d'avant-projet

Le conseil communal décide d'annuler l'approbation de l'avant-projet « Aménagement de le logement collectif avec alentours sur le site de l'ancien presbytère à Aspelt ».

Vote :

Oui : BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Non : AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

10)Annulation d'approbation d'avant-projet

Le conseil communal décide d'annuler l'approbation de l'avant-projet « Démolition et reconstruction d'une salle sociétaire avec jardins communautaires sur le site de l'ancien presbytère à Aspelt ».

Vote :

Oui : BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Non : AREND, BINGEN, GAFFINET, HANSEN-HOULLARD, SCHILTZ

11)Approbation de décomptes

Le conseil communal décide d'approuver 15 décomptes divers.

Votes : unanimes

12)Présentation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

Le bourgmestre BEISSEL présente le budget rectifié 2017 et le budget 2018. Les discussions et le vote auront lieu lors de la prochaine réunion du conseil communal.

13)Commissions consultatives : nomination membres

a) Commission de l'environnement et des forêts

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Kirsch Nico d'Aspelt, membre, 6 voix

- Monsieur Rassel Patrick d'Aspelt, membre, 7 voix
- Monsieur Schneider Nico de Hellange, membre, 6 voix
- Monsieur Stremmer Marco de Frisange, membre, 7 voix

b) Commission des chemins ruraux et cours d'eau

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Ernster Christophe d'Aspelt, membre, 7 voix
- Monsieur Holtzem Laurent de Hellange, membre, 8 voix
- Monsieur Weber Ben d'Aspelt, membre, 10 voix
- Monsieur Stremmer Marco de Frisange, membre, 8 voix

c) Commission des bâtisses

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Raus Serge d'Aspelt, membre, 6 voix
- Monsieur Schmitz Pit de Frisange, membre, 6 voix
- Monsieur Streff Guy d'Aspelt, membre, 11 voix

d) Commission de la circulation

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Braun Carlo d'Aspelt, membre, 6 voix
- Monsieur Kieffer André d'Aspelt, membre, 6 voix
- Monsieur Stremmer Ado de Frisange, membre, 6 voix

e) Commission culturelle

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Madame Biel-Scharlé Viviane, membre, 11 voix
- Monsieur Raus René, membre, 11 voix
- Monsieur Valentiny Fernand, membre, 11 voix

f) Commission sportive

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Metzler Steve, membre, 6 voix
- Monsieur Oliveira Rafael, membre, 6 voix
- Monsieur Schüssler Laurent, membre, 11 voix

g) Commission de surveillance de l'enseignement musical

Le conseil communal décide par vote secret de nommer le membre suivant :

- Madame Becker Martine, membre, 11 voix

h) Commission des budgets et finances

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Barthel Jacques, membre, 6 voix
- Monsieur Grizaenko Germain, membre, 6 voix
- Monsieur Klein Marc, membre, 11 voix
- Monsieur Verbeke Philippe, membre, 6 voix

i) Commission pour jeunes

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Damy Fabrice d'Aspelt, membre, 11 voix
- Madame Streff Véronique d'Aspelt, membre, 11 voix
- Madame Trausch Elisabeth de Hellange, membre, 11 voix

j) Commission pour le troisième âge

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Madame Garzaro-Mohren Marie-Andrée de Hellange, membre, 11 voix
- Madame Staudt Ghislaine de Frisange, membre, 11 voix
- Monsieur Valentiny Fernand d'Aspelt, membre, 11 voix

k) Commission pour l'égalité des chances

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Brosius Yves , membre, 11 voix
- Madame Wagner Jacky, membre, 11 voix
- Madame Perez Julie, membre, membre, 6 voix
- Monsieur Wallenborn Jean-Claude, membre, 6 voix

l) Commission pour l'intégration

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Calleja Quintana Jesus Manuel , membre, 9 voix
- Madame Hoffmann-Carboni Enza, membre, 8 voix
- Madame Mariani-Hall Pia, membre, membre, 9 voix
- Madame Pinto Sonia, membre, 6 voix
- Madame Rassel-Hengen Chantal, membre, 7 voix
- Monsieur Raus Carlo, membre, 10 voix

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suppléants suivants :

- Monsieur Bingen Guy, membre, 11 voix
- Madame Bonne Sylvie, membre, 11 voix
- Madame Oncic Amila, membre, 7 voix
- Monsieur Thinus Germain, membre, 8 voix

m) Equipe climat

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Friederich Julien , membre, 11 voix

- Monsieur Jacoby Marc, membre, 11 voix
- Monsieur Kieffer André, membre, 11 voix

n) Commission scolaire

Le conseil communal décide par vote secret de nommer les membres suivants :

- Monsieur Debras Marco , membre, 11 voix
- Monsieur Gaffinet Yves, membre, 11 voix
- Madame Hansen-Houllard Michèle, membre, 11 voix
- Madame Hutmacher Samantha, membre, 11 voix

14) Questions orales au collège échevinal

a) Questions orales posées par le conseiller AREND

Revenant à une discussion passée et en vue d'une amélioration de la transparence, voici une liste reprenant les propriétés privées des membres de l'opposition. Je suppose que l'Equipe produira un document similaire ?

Le bourgmestre BEISSEL refuse la réception de cette liste et dit ne pas vouloir prendre connaissance des propriétés privées d'autres personnes. Un conseiller qui se retrouverait en situation de conflit d'intérêt pourra faire connaître le motif de ce conflit d'intérêt en temps opportun.

Qui fournit l'électricité de la commune ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que celle-ci est fournie par Eida.

En mai fut voté un devis pour l'illumination de 3 passages pour piétons. Où en est-on ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que le collège échevinal est en attente des permissions de voirie pour les passages pour piétons concernées à Aspelt.

Est-ce que la commune de Frisange sera concernée par le « Parc éoliennes sud » ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que la commune sera concernée partiellement, car une partie du parc sera située sur le territoire de la commune de Roeser, dont les limites se situent près du village de Hellange.

b) Questions orales posées par le conseiller SCHILTZ

Est-ce qu'il aura d'autres bornes de chargement pour véhicules électriques dans les 2 autres villages ?

Le bourgmestre BEISSEL répond qu'il faudra d'abord se concerter avec CREOS.

Est-ce que l'ancienne balayeuse sera vendue aux enchères ?

Le bourgmestre BEISSEL répond que cette décision sera prise après avoir fait un relevé du parc de machines.

Prochaine réunion du conseil communal : 11.01.2018